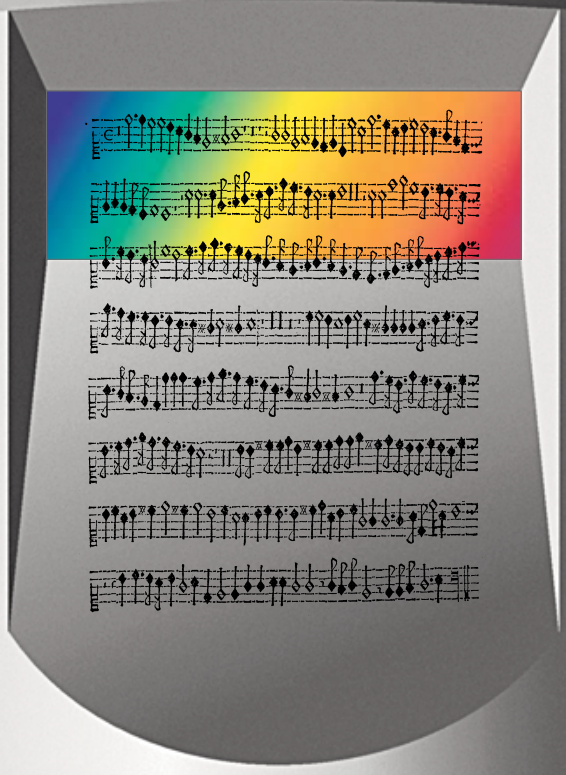
ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK



Auld Scots Songs

für drei Blockflöten

gesetzt von

Ronald J. Autenrieth

for three recorders

MOECK

Die Druckqualität dieser Datei entspricht nicht der Druckausgabe

Vorwort

Wie bei den meisten Volksliedern, die uns heute noch ansprechen, liegen auch die Wurzeln der vorliegenden Weisen im Dunkeln. Im Jahre 1790 veröffentlichte James Johnson seine Sammlung *The Scot's Musical Museum*. In unserer Hausmusik wurden schottische Lieder nicht zuletzt durch die Bearbeitungen Haydns und Beethovens populär.

Die Epoche der musikalischen Romantik brachte schließlich ein neues, oft verklärtes Bild vom Volkslied. Nationale Schulen bildeten sich, und auch in die *absoluten* Werke fanden folkloristische Elemente Einzug. Idealisierende Schottlandschilderungen finden sich beispielsweise in Mendelssohns Hebriden-Ouvertüre oder einigen Chorsätzen Schumanns (*John Anderson*). Schumanns letzte Lieder basieren bezeichnenderweise auf Gedichten der tragischen Schottenkönigin Maria Stuart.

Die vorliegenden Bearbeitungen richten sich bewußt auch an Schüler und begabte Laien. Um ein volksliedgemäß eher freies Musizieren zu ermöglichen, wurde auf detaillierte Vortragsbezeichnungen weitgehend verzichtet. Die Diktion der verwendeten Melodien richtet sich nach der 1880 bei Joseph Ferrie in Glasgow publizierten Sammlung *The Old Scots Songs* von T. S. Gleadhill.

Preface

As with most folk songs which still appeal to us today, the origins of the following airs lie in obscurity. In 1790 James Johnson published his collection *The Scot's Musical Museum*. In music-making at home, Scottish songs became popular not least through arrangements made by Haydn and Beethoven.

The romantic era brought about a new and often idealistic notion of the folk songs. National schools of folk songs emerged and in *absolute* music as well, folkloristic elements were increasingly made use of. Idealistic portrayals of Scotland can for instance be found in Mendelssohn's Hebrides Overture or in some choral works of Schumann (*John Anderson*). Significantly, Schumann's last songs are based on poems by the tragic figure Mary Queen of Scots.

The present arrangements are intended also for pupils and talented amateurs. Detailed expression marks have largely been dispensed with in order to leave enough freedom of performance as is appropriate in folk music. The diction of the melodies used adheres to the T. S. Gleadhill collection *The Old Scots Songs*, published Glasgow in 1880 by Joseph Ferrie.

Translation: R. Groocock

Préface

Comme c'est le cas pour la plupart des chants populaires que nous apprécions aujourd'hui encore, l'origine des mélodies présentées ci-après n'est pas claire. En 1790, James Johnson publie sa collection *The Scot's Musical Museum*. Les chants écossais ont été rendus populaires dans le répertoire de la musique domestique grâce notamment aux arrangements effectués par Haydn et Beethoven.

Puis l'époque du romantisme musical conféra au chant folklorique une nouvelle image, d'ailleurs souvent déformée. On assista à la formation de différentes écoles selon les pays, et certaines éléments folkloriques parvinrent à se glisser même dans les œuvres dites *absolues*. On trouve des images idéalistes de l'Ecosse dans l'ouverture des Hébrides de Mendelssohn par exemple, ou dans certains passages de chant choral de Schumann (*John Anderson*). Les dernières mélodies de Schumann se basent sur des poèmes de Maria Stuart, la reine écossaise qui connut un destin tragique.

Les arrangements que voici s'adressent volontairement à des étudiants en flûte ainsi qu'à des amateurs de bon niveau. Afin de permettre une interprétation libre qui correspond à la tradition du chant folklorique, les explications relatives à l'exécution des morceaux ont été réduites au strict minimum. La diction des mélodies se base sur la collection de T. S. Gleadhill *The Old Scots Songs*, publiée en 1880 aux éditions Joseph Ferrie à Glasgow.

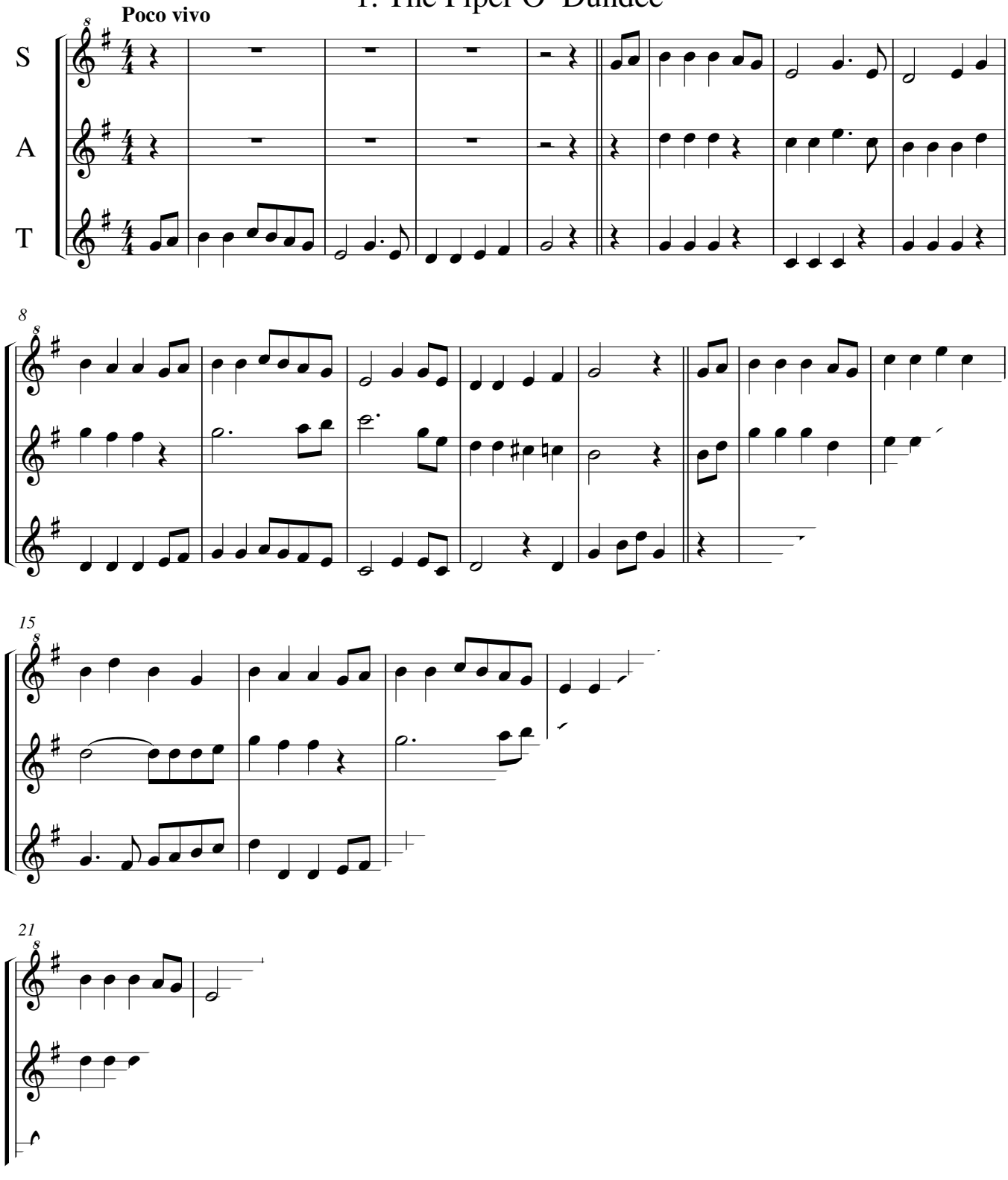
Traduction: A. Rabin-Weller

© 1998 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 712 (Noteninfo)

Auld Scots Songs

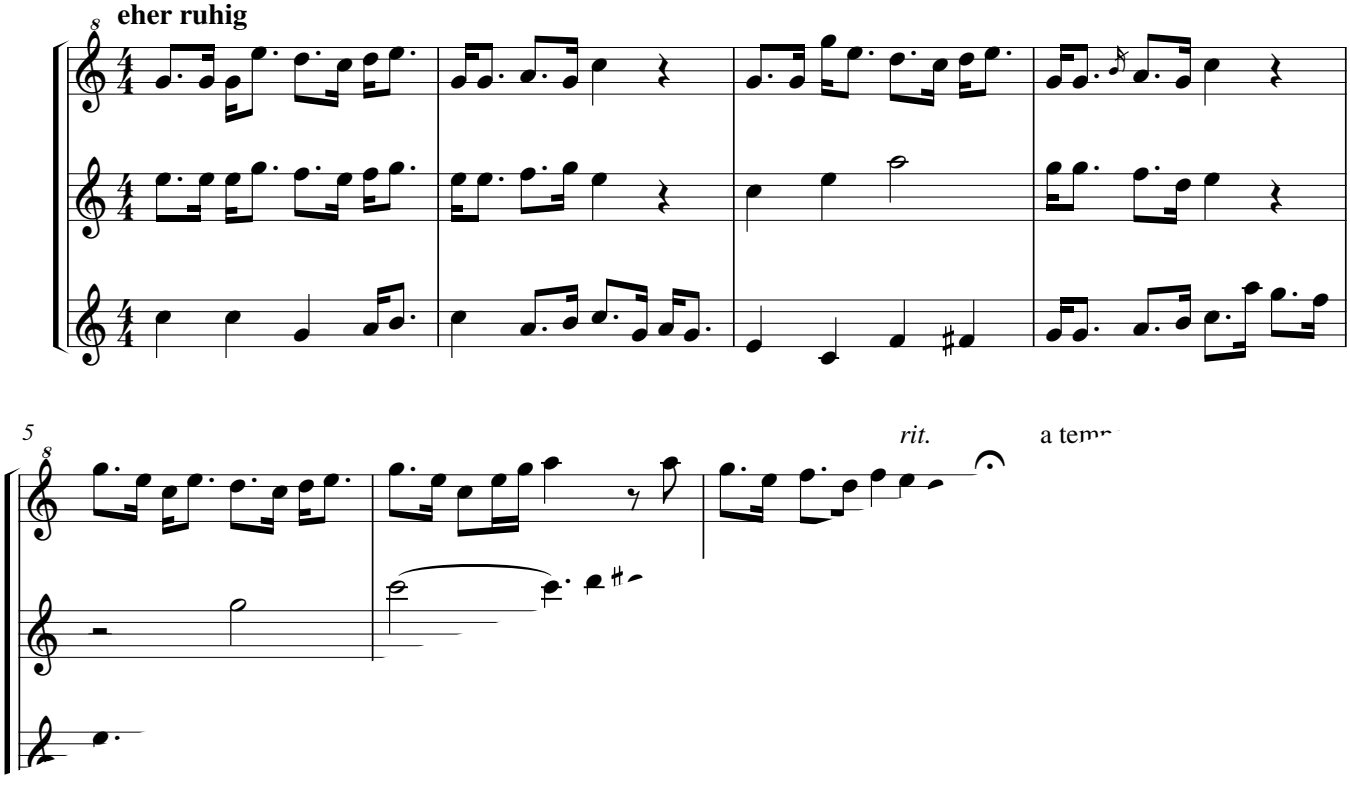
für drei Blockflöten (SAT)
gesetzt von Ronald J. Autenrieth

1. The Piper O' Dundee

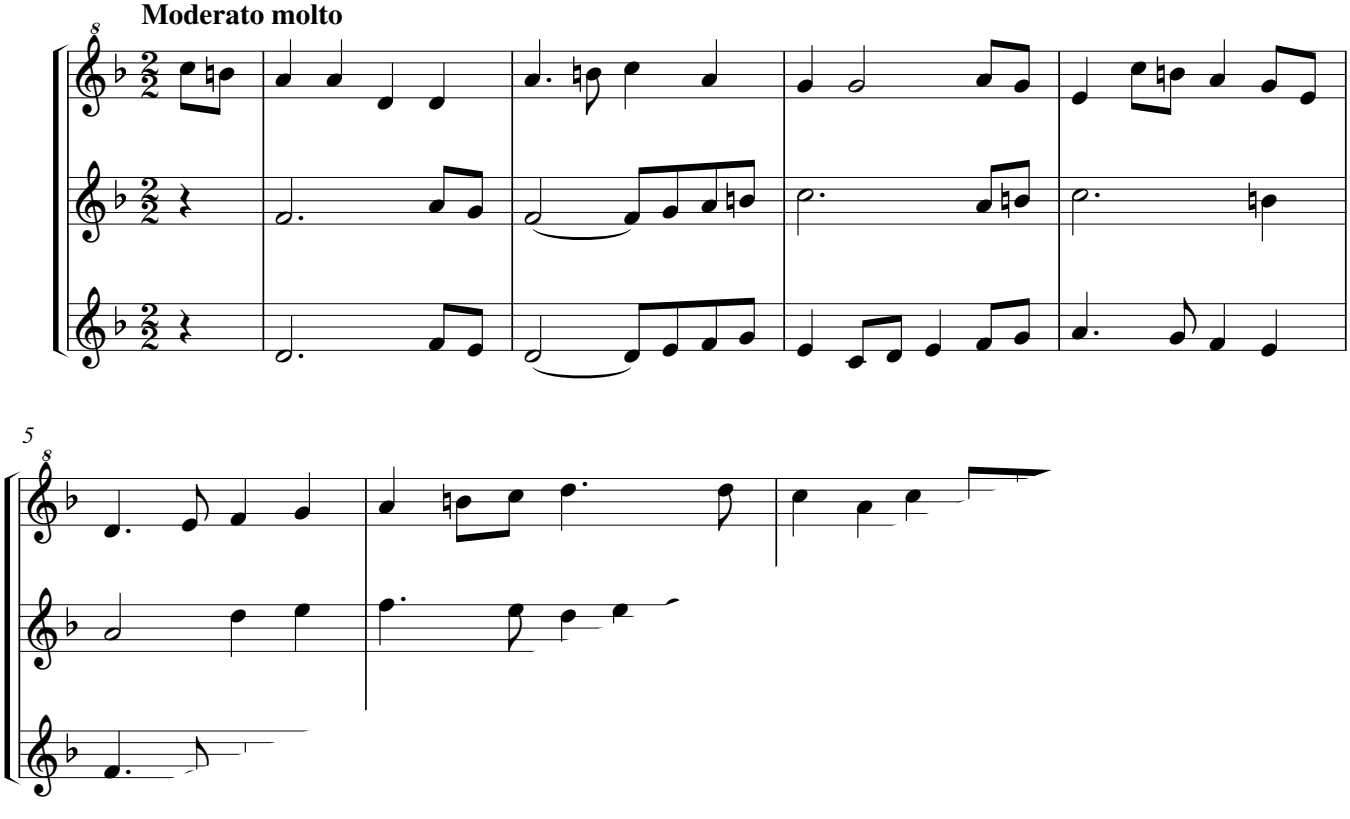


© 1998 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 712 (Noteninfo)

2. Comin' Thro' The Rye

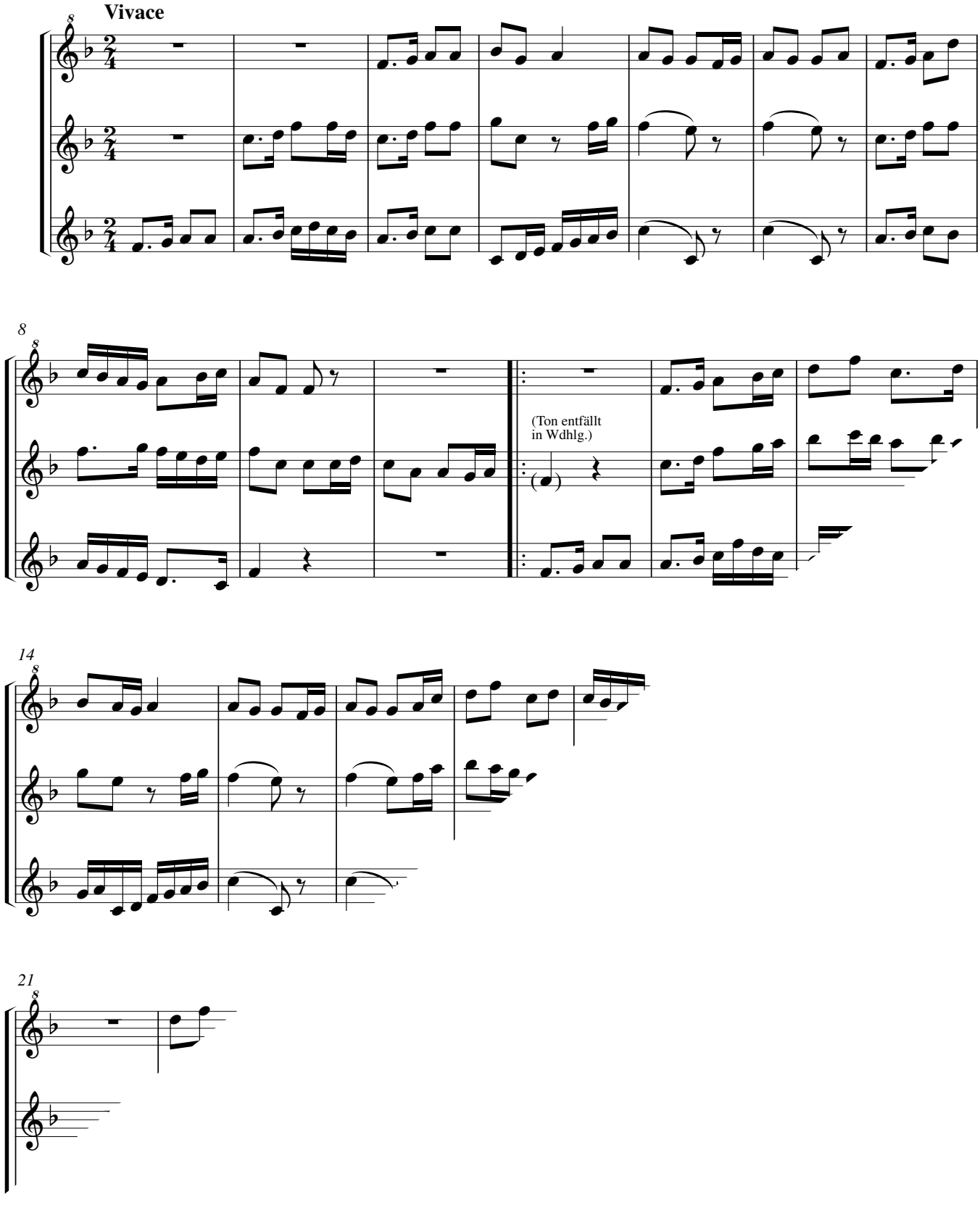


3. The Band O' Shearers



© 1998 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 712 (Noteninfo)

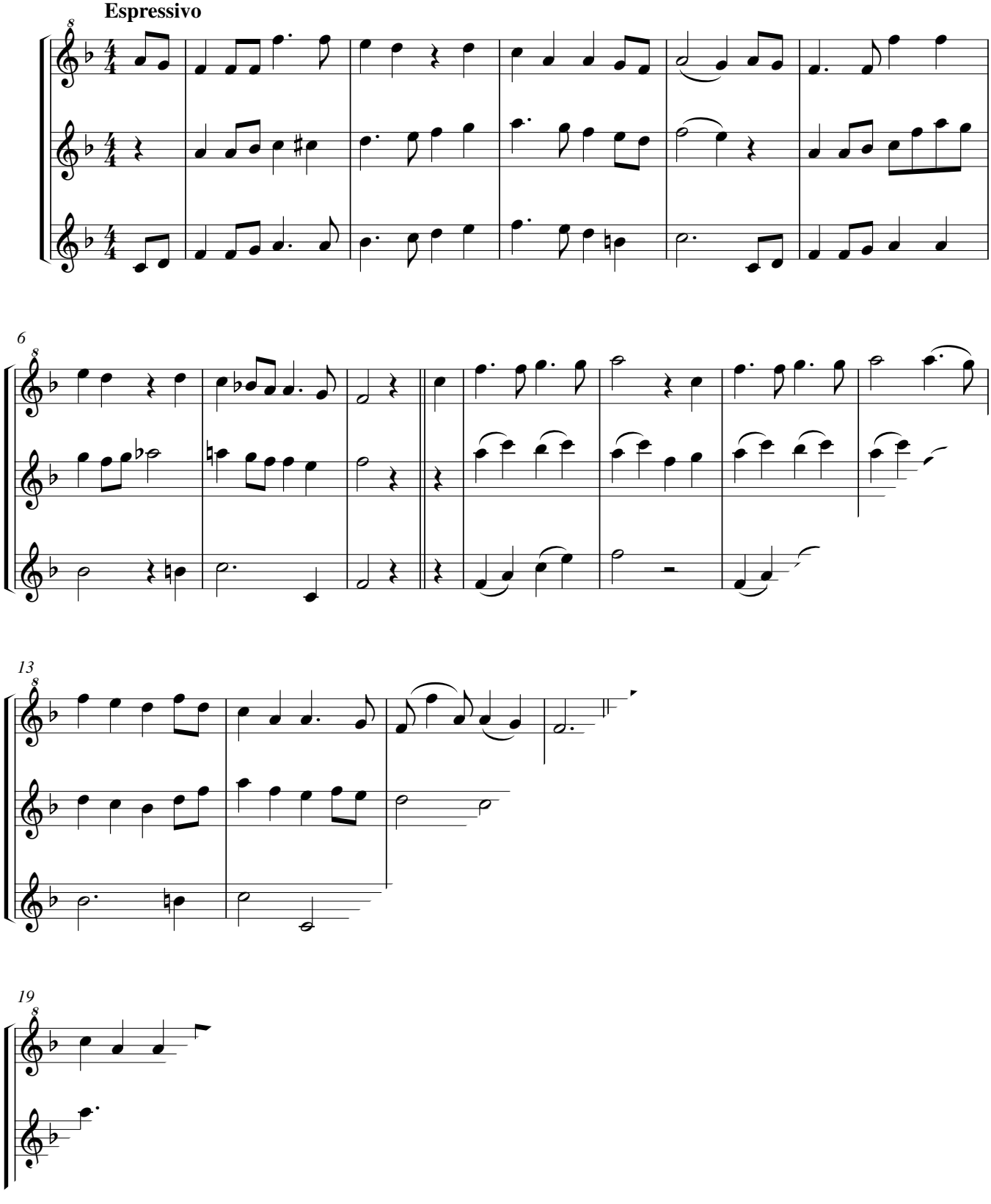
4. Hieland Laddie



© 1998 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 712 (Noteninfo)

5. Annie Laurie

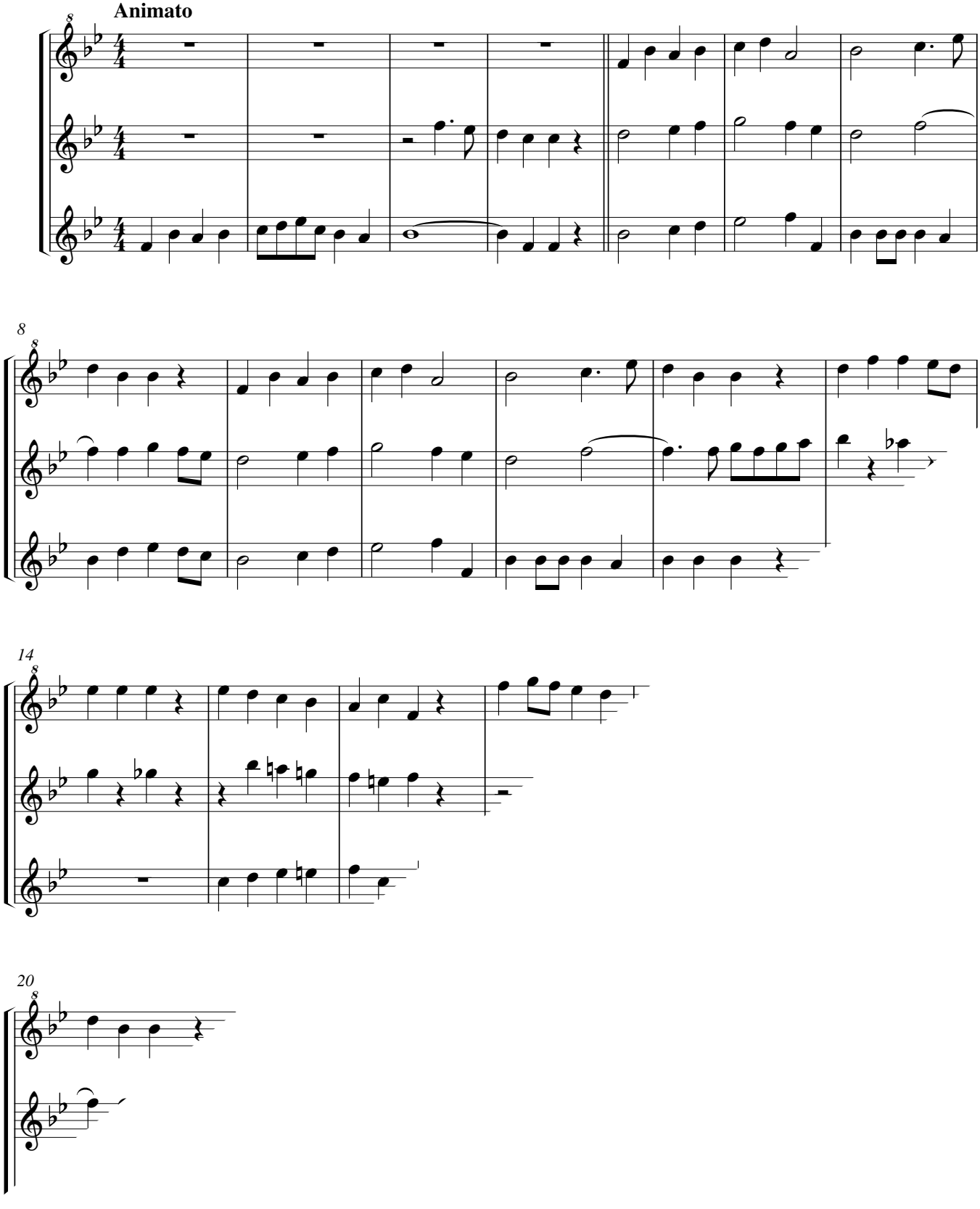
Espressivo



© 1998 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 712 (Noteninfo)

6. Duncan Gray

Animato



© 1998 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 712 (Noteninfo)